叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 乌塔拉，绿松石的传说(uttara, The Legend Of The Turquoise) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乌塔拉，绿松石的传说(Uttara, the Legend of the Turquoise)

['ʌtɑ:rə]
UTTARA
乌塔拉

乌塔拉

[ðə; ði]
THE
这

这

['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:kwɔɪz]
Legend of the Turquoise
传奇 的 这 绿松石

绿松石传说

[ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][tekst][baɪ]
Illustrations and Text by
插图 和 文本 经过

插图和文字作者

['kɑ:ləʊ] [di:] [fɔrnɑ:roʊ]
CARLO DE FORNARO
卡洛 德语 福纳罗

卡洛·德·福纳罗

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɑ:kəs] & [ˌsi: 'əʊ] .
Published by MARCUS & CO .
已发布 经过 马库斯 & 一氧化碳 .

由 MARCUS & CO. 出版

['dʒu:ələ(r)]
Jewelers
珠宝商

珠宝商

- [fɪfθ] ['ævənju:]
544 Fifth Avenue
- 第五 大街

第五大道544号

[nju:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1902 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1902年，作者

['kɑ:ləʊ][di:][fɔrnɑ:roʊ]
Carlo de Fornaro
卡洛 德 福纳罗

卡洛·德·福纳罗

[tuː; tə]
To
到

到

['mɪsɪz] . [em] . [biː] . [treɪn]
Mrs . **M** . **B** . **Train**
太太 . M . B . 火车

MB Train 女士

['sʊriə] [[faɪv]]
Surya **[5]**
苏里亚 [5]

苏里亚[5]

[wen] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [aɪz] [ɒv; əv]
When **the** **Immortals** **created** **the** **two** **eyes** **of**
什么时候 这 不朽者 创建 这 二 眼睛 的

当诸神创造了双眼时

['hev(ə)n] , [ðeɪ] [pleɪst] [feə(r)]['splendə(r)][ɪn][hɪm] .
heaven **,** **they** **placed** **fair** **splendor** **in** **Him** **.**
天堂 , 他们 放置 公平的 辉煌 在 他 .

在天堂，他们赋予他美好的光辉。

— [rɪg] ['veɪdə; 'viːdə]
— **Rig** **Veda**
— 钻井平台 吠陀经

——《梨俱吠陀》

[greɪt] [kə'məʊʃn] [rein] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ,
GREAT **commotion** **reigned** **among** **the** **Immortals** **,**
伟大的 骚动 统治 之中 这 不朽者 ,

众神之中一片混乱，

[æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪ'vent] [hæd; həd] [kən'vʌls] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
as **a** **most** **unprecedented** **event** **had** **convulsed** **and** **shaken** **the** **inhabitants**
作为 一个 最多 空前的 事件 有 抽搐 和 摇晃 这 居民
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['swɑːrgə][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv]['ɪndrə] .
of **the** **city** **of** **Swarga** **in** **the** **heaven** **of** **Indra** **.**
的 这 城市 的 天堂 在 这 天堂 的 因陀罗 .

一场前所未有的事件震撼并震动了因陀罗天界的斯瓦尔加城居民。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] , ['ɪndrə] ,
Three **of** **the** **most** **powerful** **and** **most** **beautiful** **of** **all** **the** **gods** **,** **Indra** **,**
三 的 这 最多 强大的 和 最多 美丽的 的 全部 这 神 , 因陀罗 ,

三位最强大、最美丽的神祇，因陀罗，

['sʊriə] [ænd; ənd]['səʊmə] , [hæd; həd]['fɔːlən] ['fuːlɪʃli] , ['həʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['wʊmən] .
Surya **and** **Soma** **,** **had** **fallen** **foolishly** **,** **hopelessly** **in** **love** **with** **a** **mortal** **woman** **.**
苏里亚 和 索玛 , 有 倒下 愚蠢地 , 绝望地 在 爱 和 一个 凡人 女士 .

苏利耶和索玛愚蠢地、无可救药地爱上了一个凡间女子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] [priːst] , [ə; eɪ] [twaɪs] - [bɔːn] [mæn] ,
She **was** **the** **daughter** **of** **a** **Brahmin** **priest** **,** **a** **twice** **-** **born** **man** **,**
她 曾是 这 女儿 的 一个 婆罗门 牧师 , 一个 两次 - 出生 男人 ,

她是婆罗门祭司的女儿，而婆罗门祭司是再生族人。

[ænd; ənd][səʊ][feə(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][bə'nɑ:riz] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

and	so	fair	was	she	that	the	King	of	Benares	described	her	as	a
和	所以	公平的	曾是	她	那	这	国王	的	贝拿勒斯	描述	她	作为	一个

['mɔ:s(ə)l][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz] . [[sɪks]] [['sɛvən]]

morsel	fit	for	the	gods	.	[	6	]	[	7	]
小块	合身	为了	这	神	.	[	6	]	[	7	]

她容貌绝美，以至于贝拿勒斯国王形容她是上天可以享用的佳肴。[6][7]

[ðə; ði] [kɔ:t] ['pəʊɪt][hæd; həd] [sʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] :

The	court	poet	had	sung	her	beauty	in	a	song	which	ran	thus	:
这	法庭	诗人	有	唱	她	美丽	在	一个	歌曲	哪个	跑	因此	:

宫廷诗人曾作歌颂她的美貌，歌词如下：

“ [ðaʊ] [kænst][bɪ'həʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [bʌt; bət][wʌns][ænd; ənd] [ˌnevə'mɔ:(r)] ,

“	Thou	canst	behold	her	beauty	but	once	and	nevermore	,
“	你	罐	看哪	她	美丽	但	一次	和	永不再	,

“你只能一睹她的美貌一次，再也无法重见。”

[fɔ:(r); fə(r)][laɪk][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] ['sʊriə] [ˌaɪ 'ti:][blaɪndz] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ]['deərɪŋ] .

for	like	the	splendor	of	Surya	it	blinds	thee	for	thy	daring	.
为了	喜欢	这	辉煌	的	苏里亚	它	百叶窗	你	为了	你的	大胆	.

因为它如同太阳神苏利耶的光辉，因你的鲁莽而使你双目失明。

“ [ðʌs] [ai] ,

“	Thus	I	,
“	因此	我	,

“因此我，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊnd] [depθ] [ɒv; əv][maɪ]['blaɪndnəs] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə] [ði:] [ɪn] [wɜ:dz] [æz; əz]

from	the	profound	depth	of	my	blindness	will	describe	to	thee	in	words	as
从	这	深刻的	深度	的	我的	失明	将要	描述	到	你	在	字	作为

[pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][maɪ]['fænsi][ɪz] [rɪtʃ] ,

poor	as	my	fancy	is	rich	,
贫穷的	作为	我的	想要	是	富有的	,

我将以我深陷盲目的视角，用贫乏的语言向你描述，尽管我的想象力无比丰富。

[wɒt] [ai] [sɔ:] .

what	I	saw	.
什么	我	锯	.

我所看到的。

“ [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['ləʊtəs][ɪn] [fʊl] [blu:m] [wen]

“	Her	countenance	is	pale	and	sad	as	the	white	lotus	in	full	bloom	when
“	她	面容	是	苍白	和	伤心	作为	这	白色的	莲花	在	满的	盛开	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [lɔ:n] [mu:n] .

it	is	kissed	by	the	rays	of	the	love	-	lorn	moon	.
它	是	亲吻	经过	这	射线	的	这	爱	-	孤独	月亮	.

“她的脸色苍白而悲伤，就像盛开的白莲花被失恋的月亮亲吻过一样。”

“ [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['jʌmə] ,

“	Her	hair	is	black	as	the	thoughts	of	Yama	,
“	她	头发	是	黑色的	作为	这	想法	的	阎王	,

“她的头发像阎摩的思想一样黑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flekts] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [mu:dz] ,

and	it	is	so	delicate	and	sensitive	that	it	reflects	all	her	moods	,
和	它	是	所以	精美的	和	敏感的	那	它	反映	全部	她	情绪	,

[hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [θɔ:ts] ,

her	most	intimate	thoughts	,
她	最多	亲密的	想法	,

它如此精致细腻，能够反映她所有的情绪和最私密的想法。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ɪf] [ðaʊ] ['deərɪst][nɒt] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	**thou**	**canst**	**observe**	**her**	**hair**	**if**	**thou**	**darest**	**not**	**glance**	**at**	**her**	**face**	**.**
和	你	罐	观察	她	头发	如果	你	敢于	不是	瞥一眼	在	她	脸	.

如果你不敢直视她的脸，你就能欣赏她的头发。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɒtəmləs] [wel] ,

Her	**eyes**	**are**	**as**	**deep**	**as**	**the**	**Bottomless**	**Well**	**,**
她	眼睛	是	作为	深的	作为	这	无底	出色地	,

她的眼睛深邃如无底井。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geiz] [æt; ət] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðaʊ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'zɔːb]

and	**when**	**she**	**gazes**	**at**	**thee**	**for**	**a**	**while**	**thou**	**feelest**	**that**	**she**	**could**	**absorb**
和	什么时候	她	凝视	在	你	为了	一个	尽管	你	感觉最	那	她	可以	吸收

[ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [ðə; ðɪ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

thee	**as**	**thou**	**dost**	**the**	**perfume**	**of**	**a**	**flower**	**.**
你	作为	你	朋友	这	香水	的	一个	花	.

当她凝视你片刻，你会觉得她能像你吸收花香一样吸收你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] ['əʊnli] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðaʊ] [wʊdst] [faɪnd][ðeə(r)][ðə; ðɪ] [sɔːs]

But	**if**	**thou**	**couldst**	**only**	**read**	**in**	**her**	**eyes**	**thou**	**wouldst**	**find**	**there**	**the**	**source**
但	如果	你	可以	仅有的	读	在	她	眼睛	你	会	寻找	那里	这	来源

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] . [[eit]] [[naɪn]]

of	**all**	**the**	**Blessings**	**.**	**[**	**8**	**]**	**[**	**9**	**]**
的	全部	这	祝福	.	[	8	]	[	9	]

但如果你能够读懂她的眼神，你就会发现所有祝福的源泉。[8][9]

“ [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [kləʊz][ænd; ənd]['əʊpən] ['sləʊli] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [jɔːn] [ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)]

“	**When**	**her**	**eyelids**	**close**	**and**	**open**	**slowly**	**they**	**seem**	**to**	**yawn**	**indifference**	**or**
“	什么时候	她	眼睑	关闭	和	打开	缓慢地	他们	似乎	到	打哈欠	漠不关心	或者

[kən'tempt] ,

contempt	**,**
鄙视	,

“当她的眼皮缓缓闭合和睁开时，似乎带着一种漠然或轻蔑的神情。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aɪbraʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtʃɪz] [wɪtʃ] [kiːp] [ðə; ðɪ] [aɪz] [frɒm; frəm] [ɪ'reɪdieɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	**the**	**eyebrows**	**are**	**arches**	**which**	**keep**	**the**	**eyes**	**from**	**irradiating**	**the**
和	这	眉毛	是	拱门	哪个	保持	这	眼睛	从	辐射	这

['juːnɪvɜːs] .

Universe	**.**
宇宙	.

眉毛呈拱形，防止眼睛向宇宙发出辐射。

“ [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['peɪlɪst]['kɒrəl] , [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [dɑːkə]

“	**Her**	**mouth**	**is**	**sometimes**	**paler**	**than**	**the**	**palest**	**coral**	**,**	**at**	**other**	**times**	**darker**
“	她	嘴	是	有时	肤色较浅	比	这	最浅色	珊瑚	,	在	其他	时代	较暗

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blʌdi] [wuːnd] ,

than	**a**	**bloody**	**wound**	**,**
比	一个	血腥	伤口	,

“她的嘴唇有时比最浅的珊瑚还要苍白，有时又比血淋淋的伤口还要黑。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['fleksəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] .

and	**it**	**is**	**more**	**flexible**	**than**	**the**	**thoughts**	**of**	**a**	**courtier**	**.**
和	它	是	更多的	灵活的	比	这	想法	的	一个	朝臣	.

而且它比朝臣的思维更灵活。

“ [wen] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [smaɪl] [æt; ət] [ðiː] [ðaʊ] [ɑːt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː]

“	**When**	**her**	**lips**	**smile**	**at**	**thee**	**thou**	**art**	**certain**	**that**	**thou**	**hast**	**found**	**a**	**new**
“	什么时候	她	嘴唇	微笑	在	你	你	艺术	肯定	那	你	哈斯特	成立	一个	新的

['hev(ə)n] ,

heaven	**,**
天堂	,

“当她的嘴唇对你微笑时，你便确信自己已找到了新的天堂。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈkʌvə] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪlki] [wei] ;

for	she	uncovers	another	Milky	Way	;
为了	她	揭开	其他	乳白色	方式	;

因为她发现了另一条银河系;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [skɔːn] [ɔː(r)] [ʃəʊ] [ˈæŋgə(r)] [ðen] [hædst] [ðaʊ] [ˈbetə(r)][ˈnevə(r)] [ʃəʊ] [ðaɪ] [feɪs]

but	when	they	scorn	or	show	anger	then	hadst	thou	better	never	show	thy	face
但	什么时候	他们	轻蔑	或者	展示	愤怒	然后	哈斯特	你	更好的	绝不	展示	你的	脸

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

但当他们轻蔑或愤怒时，你最好永远不要再露面。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒrəʊ] [wɪl] [iːt] [ðaɪ] [səʊl] [æz; əz] [ˈleprəsi] [kəˈrəud] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] .

for	sorrow	will	eat	thy	soul	as	leprosy	corrodes	a	body	.
为了	悲哀	将要	吃	你的	灵魂	作为	麻风	腐蚀	一个	身体	.

悲伤会像麻风病腐蚀身体一样，吞噬你的灵魂。

“ [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

“	Her	hands	are	so	minute	and	graceful	that	at	the	sight	of	them
“	她	双手	是	所以	分钟	和	优美	那	在	这	视线	的	他们

[ðə; ði] - [wiːp] [ænd; ənd][paɪn] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈenvi] .

the	bengalies	weep	and	pine	away	in	envy	.
这	-	哭泣	和	松树	离开	在	嫉妒	.

“她的手如此纤细优雅，以至于孟加拉人看到后都会羡慕得哭泣。”

“ [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [spft] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [grɑːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

“	Her	feet	are	so	dainty	and	soft	that	the	flowers	and	grass	which	she
“	她	脚	是	所以	纤巧	和	柔软的	那	这	花朵	和	草	哪个	她

[tredz] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [kɪst] [ðem; ðəm][ˈdʒentli] . [-] [-]

treads	imagine	that	the	butterfly	has	just	kissed	them	gently	.	[	10	]	[	11	]
踏板	想象	那	这	蝴蝶	有	只是	亲吻	他们	轻轻地	.	[	-	]	[	-	]

“她的脚又小又软，她踩过的花草都以为蝴蝶刚刚轻轻地亲吻过它们。[10][11]

“ [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːvmənts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə]

“	All	her	movements	are	so	beautiful	that	they	seem	to	be	singing	to
“	全部	她	移动	是	所以	美丽的	那	他们	似乎	到	是	歌唱	到

[æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈmelədi] [ɒv; əv] [ˈrɪðəm] ,

an	incessant	melody	of	rhythm	,
一个	不停歇	旋律	的	韵律	,

“她的一举一动都如此优美，仿佛在吟唱一首永不停歇的节奏旋律。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈnjuːmərəs] [ɪn][ðeə(r)] [pəˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊdst] [ðaʊ] [kɑːst][ə; eɪ][ˈstætʃuː]

and	they	are	so	numerous	in	their	perfection	that	shouldst	thou	cast	a	statue
和	他们	是	所以	很多的	在	他们的	完美	那	应该	你	投掷	一个	雕像

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['plænɪts]

for	each	gesture	of	hers	thou	wouldst	have	to	go	to	other	planets
为了	每个	手势	的	她的	你	会	有	到	去	到	其他	行星

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˈmɑːb(ə)l][ɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [əˈtʃiːv] [ðaɪ][tɑːsk] .

for	new	marble	or	precious	metal	and	still	thou	wouldst	not	achieve	thy	task	.
为了	新的	大理石	或者	宝贵的	金属	和	仍然	你	会	不是	达到	你的	任务	.

她们的姿态如此完美，以至于即使你为她的每一个姿态都铸造一座雕像，你也必须去其他星球寻找新的大理石或贵金属，即便如此，你仍然无法完成你的任务。

“ [ðɪs] [ai] [sɔː] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˈblaɪndɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈdeərɪŋ] ,

“	This	I	saw	and	I	was	blinded	for	my	daring	,
“	这	我	锯	和	我	曾是	失明	为了	我的	大胆	,

“我看到了这一切，我的鲁莽让我双目失明。”

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hæd; həd][ai][æz; əz] ['meni] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɑ:z] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

but	**nevertheless**	**had**	**I**	**as**	**many**	**lives**	**as**	**there**	**are**	**stars**	**in**	**heaven**	**,**
但	尽管如此	有	我	作为	许多	生活	作为	那里	是	明星	在	天堂	,

即便我拥有像天上的繁星一样多的生命，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [i:tʃ] [laɪf][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:ld] - ['saɪk(ə)l] ,

and	**were**	**each**	**life**	**as**	**long**	**as**	**a**	**world**	**-**	**cycle**	**,**
和	是	每个	生活	作为	长的	作为	一个	世界	-	循环	,

每个人的寿命都如同一个世界周期那么长，

[stɪl] [wʊd] [ai]['glædli] [bɪ'kʌm] [blaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['saɪk(ə)l][kʊd; kəd][ai][kɑ:st]

still	**would**	**I**	**gladly**	**become**	**blind**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**each**	**cycle**	**could**	**I**	**cast**
仍然	会	我	乐意	变得	瞎的	在	这	开始	的	每个	循环	可以	我	投掷

[wʌn] ['sɒlətri] [glɑ:ns] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['bju:ti] .

one	**solitary**	**glance**	**at**	**her**	**immortal**	**beauty**	**.**
一	孤	瞥一眼	在	她	不朽	美丽	.

即使在每个轮回之初双目失明，我依然心甘情愿，只为能一睹她永恒的美丽。

" [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ænd; ənd] ['verɪli] ['əʊnli][ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] [deəd] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

"	**Thus**	**spake**	**the**	**Poet**	**,**	**and**	**verily**	**only**	**the**	**gods**	**had**	**dared**	**fall**	**in**	**love**	**with**
"	因此	说	这	诗人	,	和	确实	仅有的	这	神	有	敢于	落下	在	爱	和

['ʌtɑ:rə] .

Uttara	**.**
乌塔拉	.

诗人如是说，的确只有神明才敢爱上乌塔拉。

['sʊriə] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən]

Surya	**,**	**the**	**God**	**of**	**the**	**Sun**	**,**	**appeared**	**in**	**the**	**morning**	**in**	**a**	**blaze**	**of**	**golden**
苏里亚	,	这	上帝	的	这	太阳	,	出现	在	这	早晨	在	一个	火焰	的	金的

[fleɪmz] ,

flames	**,**
火焰	,

太阳神苏利耶清晨现身，周身燃起金色的火焰。

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [hɪz; ɪz] [reɪz] [bɪ'keɪm] [səʊ]['ɑ:d(ə)nt] [ðæt] ['ʌtɑ:rə] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] ['ʌndə(r)]

and	**at**	**noon**	**his**	**rays**	**became**	**so**	**ardent**	**that**	**Uttara**	**had**	**to**	**run**	**under**
和	在	中午	他的	射线	成为	所以	热心	那	乌塔拉	有	到	跑步	在下面

['kʌvə(r)][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

cover	**to**	**protect**	**herself**	**against**	**his**	**passion**	**.**
覆盖	到	保护	她自己	反对	他的	热情	.

到了中午，他的目光变得异常炽热，以至于乌塔拉不得不躲到掩体后面，以免受到他炽热的爱意伤害。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][wɒz; wəz]['ɪndrə][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][send][tu:; tə][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [klaʊd] - [gɒdz] ,

More	**than**	**once**	**was**	**Indra**	**obliged**	**to**	**send**	**to**	**his**	**faithful**	**cloud**	**-**	**gods**	**,**
更多的	比	一次	曾是	因陀罗	有义务	到	发送	到	他的	忠实	云	-	神	,

[ðə; ði]['mɑ:rəts] ,

the	**Maruts**	**,**
这	玛鲁茨	,

因陀罗不止一次被迫派遣他忠诚的云神摩鲁特们去执行任务。

[tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['sʊriə] . [-] [-]

to	**cover**	**the**	**inextinguishable**	**radiance**	**of**	**the**	**impetuous**	**Surya**	**.**	**[**	**12**	**]**	**[**	**13**	**]**
到	覆盖	这	不灭的	辐射	的	这	浮躁	苏里亚	.	[	-	]	[	-	]

遮盖住冲动的太阳神苏利耶永不熄灭的光辉。[12][13]

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [redə(r)]

In	**the**	**evening**	**,**	**as**	**if**	**ashamed**	**of**	**his**	**behavior**	**,**	**his**	**face**	**became**	**redder**
在	这	晚上	,	作为	如果	羞愧	的	他的	行为	,	他的	脸	成为	更红

[ænd; ənd] [redə(r)] ,

and	**redder**	**,**
和	更红	,

到了晚上，他似乎为自己的行为感到羞愧，脸越来越红。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [kʊd; kəd] ['ʌtɑ:rə] [lʊk] ['mɒdɪstli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	only	then	could	Uttara	look	modestly	into	his	eye	.
和	仅有的	然后	可以	乌塔拉	看	谦虚地	进入	他的	眼睛	.

只有那时，乌塔拉才能羞涩地看着他的眼睛。

['səʊmə] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)]['dʒentli][bʌt; bət] [wɪð] [mɔ:(r)] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pjʊə(r)]

Soma	courted	her	more	gently	but	with	more	subtlety	and	his	pure
索玛	求爱	她	更多的	轻轻地	但	和	更多的	微妙之处	和	他的	纯的

[ænd; ənd] ['tɔ:mentid] ['fi:tʃəz] [fʊl] [ɒv; əv] [saɪz] [wʊd] [meɪk] ['ʌtɑ:rə] ['sʌmtaɪmz] [grəʊ] ['pensɪv]

and	tormented	features	full	of	sighs	would	make	Uttara	sometimes	grow	pensive
和	饱受折磨	特征	满的	的	叹息	会	制作	乌塔拉	有时	生长	沉思的

[ænd; ənd] [əb'zɔ:bd] .

and	absorbed	.
和	吸收	.

索玛追求她的方式更加温柔，也更加含蓄，他纯真而痛苦的脸上充满了叹息，这有时会让乌塔拉陷入沉思和沉浸其中。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['tʃeɪstli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] ['sintileit] [ɒn][ðə; ði]

When	she	chastely	lowered	her	eyes	he	reflected	and	scintillated	on	the
什么时候	她	贞洁的	降低	她	眼睛	他	反映	和	闪烁	在	这

['saɪlənt] [lə'gu:nz] [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [si:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'pi:zd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [dɪ'zaɪr] .

silent	lagoons	or	on	the	sea	all	his	unappeased	and	trembling	desires	.
沉默的	泻湖	或者	在	这	海	全部	他的	未平息	和	发抖	欲望	.

当她贞洁地垂下眼帘时，他便在寂静的泻湖或大海上，思绪万千，心中涌动着所有未平息的、颤抖的欲望。

[bʌt; bət] [wen] ['səʊmə] [bɪ'keɪm] [tu:] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['ɪndrə] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [ðə; ði]['mɑ:rəts]

But	when	Soma	became	too	insinuating	the	jealous	Indra	called	forth	the	Maruts
但	什么时候	索玛	成为	也	暗示	这	嫉妒的	因陀罗	称为	前进	这	玛鲁茨

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪˌpæs] ,

and	the	Apas	,
和	这	阿帕斯	,

但是当苏摩的言辞过于轻佻时，嫉妒的因陀罗便召唤了玛鲁特人和阿帕斯人。

[ðʌs] ['fɔ:sɪŋ] ['səʊmə][tu:; tə] [pi:p] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['raɪdɪŋ]['mɑ:rəts]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd]

thus	forcing	Soma	to	peep	from	behind	the	riding	Maruts	agitated	and
因此	强制	索玛	到	窥视	从	在后面	这	骑术	玛鲁茨	激动	和

[dɪ'stɜ:bd] .

disturbed	.
不安	.

因此，索玛被迫从骑马的马鲁特人身后偷看，感到焦躁不安。

['ɪndrə][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn]

Indra	had	the	preponderance	over	his	rivals	because	of	his	presence	in
因陀罗	有	这	优势	超过	他的	竞争对手	因为	的	他的	在场	在

[deɪ] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [taɪm] .

day	time	and	at	night	time	.
天	时间	和	在	夜晚	时间	.

因陀罗之所以在对手面前占据优势，是因为他白天和夜晚都存在。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [kəʊld][ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] ['dʒeləsi] , ['əʊnli][æt; ət] ['i:vnɪŋz]

In	the	morning	he	appeared	cold	and	pale	with	jealousy	,	only	at	evenings
在	这	早晨	他	出现	寒冷的	和	苍白	和	妒忌	,	仅有的	在	晚上

[wɒz; wəz][hi:; hi][su:'pri:m; sju:'pri:m] ,

was	he	supreme	,
曾是	他	最高	,

清晨，他因嫉妒而显得冷漠苍白；只有到了晚上，他才显得高高在上。

[əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ɔ:l][ðə; ði]['splendə(r)][kɑ:st][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['sʊriə] .

absorbing	all	the	splendor	cast	by	the	departing	Surya	.
吸收	全部	这	辉煌	投掷	经过	这	离开	苏里亚	.

尽情欣赏着即将离去的太阳苏利耶所散发出的所有光辉。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɑːkə] [muːdz] [æz; əz][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˈsəʊmə][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]

At	night	he	reflected	all	his	darker	moods	as	he	felt	that	Soma	even	if	a
在	夜晚	他	反映	全部	他的	较暗	情绪	作为	他	毛毡	那	索玛	甚至	如果	一个

[smɔːlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈdeɪndʒərəs][ˈraɪv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈblʌstərɪŋ] [ˈsʊrɪə] ;

smaller	was	a	more	dangerous	rival	than	the	blustering	Surya	;
较小的	曾是	一个	更多的	危险的	竞争对手	比	这	虚张声势	苏里亚	;

夜里，他反思着自己所有的阴暗情绪，因为他觉得即使体型较小，索玛也是比虚张声势的苏利耶更危险的对手；

[ˈəʊnli] [wen] [ˈsəʊmə][wɒz; wəz][ˈæbsənt][dɪd][ˈɪndrə][dɒt][hɪz; ɪz][dɑːk] [bluː] [dres] [wɪð] [ˈkaʊntləs]

only	when	Soma	was	absent	did	Indra	dot	his	dark	blue	dress	with	countless
仅有的	什么时候	索玛	曾是	缺席的	做过	因陀罗	点	他的	黑暗的	蓝色的	裙子	和	无数

['sɪntɪleɪtɪŋ] [dʒemz][ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gɔːzi] [skɑːf] ,

scintillating	gems	and	over	his	shoulder	threw	his	gauzy	scarf	,
闪烁的	宝石	和	超过	他的	肩膀	扔	他的	薄纱	围巾	,

只有当索玛不在的时候，因陀罗才会用无数闪闪发光的宝石点缀他深蓝色的长袍，并将他薄纱般的围巾搭在肩上。

[ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] . [-] [-]

the	Milky	Way	.	[	14	]	[	15	]
这	乳白色	方式	.	[	-	]	[	-	]

银河系。[14][15]

['ʌtɑːrə] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] , [dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ˌpɑːʃi'æləti] [tə'wɔːd] ['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə]

Uttara	,	like	a	true	woman	,	did	not	show	partiality	toward	any	of	her	admirers
乌塔拉	,	喜欢	一个	真的	女士	,	做过	不是	展示	偏袒	朝向	任何	的	她	仰慕者

,

,

,

乌塔拉像一个真正的女人一样，对任何一位仰慕者都没有表现出偏袒。

[nɔː(r)] [ək'siːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɪ'mɔːrtlz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]

nor	accede	to	their	courtship	and	the	three	Immortals	were	as	much
也不	同意	到	他们的	求爱	和	这	三	不朽者	是	作为	很多

[æt; ət] [siː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒmən] ,

at	sea	as	if	they	had	been	common	,
在	海	作为	如果	他们	有	到过	常见的	,

他们既不接受他们的求爱，三位仙人也像普通人一样茫然不知所措。

['evri] - [deɪ] ['mɔːtəlz] .

every	-	day	mortals	.
每一个	-	天	凡人	.

平凡的普通人。

[ɪn'drɑːni] ,

Indrani	,
因德拉尼	,

因德拉尼，

['ɪndrəz] [waɪf][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪθflnəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Indra's	wife	was	the	last	to	be	informed	of	his	unfaithfulness	and	she
因陀罗的	妻子	曾是	这	最后的	到	是	知情的	的	他的	不忠	和	她

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɒt] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [deəd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð]

decided	to	see	for	herself	what	the	woman	who	dared	to	compete	with
决定	到	看	为了	她自己	什么	这	女士	WHO	敢于	到	竞争	和

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'fekʃn] ,

her	in	her	husband's	affection	,
她	在	她	丈夫的	感情	,

因陀罗的妻子是最后一个得知他不忠的人，她决定亲自看看那个胆敢与她争夺丈夫宠爱的女人究竟是什么下场。

[lʊkt] [laɪk] .

looked	like	.
看起来	喜欢	.

看起来像。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ʌtɑ:rə] [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət] ['ɪndrəz] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] ,

She	saw	Uttara	and	did	not	wonder	at	Indra's	infatuation	,
她	锯	乌塔拉	和	做过	不是	想知道	在	因陀罗的	痴情	,

她看到了乌塔拉，并不惊讶于因陀罗对她的迷恋。

[bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][end] [ðɪs] ['rɔɪəl] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd][ænd; ənd] [si:k] .

but	resolved	to	end	this	royal	game	of	hide	and	seek	.
但	已解决	到	结尾	这	皇家	游戏	的	隐藏	和	寻找	.

但他决心结束这场皇家捉迷藏游戏。

[eə(r)] ['ʌtɑ:rə] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [bri:ð] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:]

Ere	Uttara	had	had	time	to	breathe	again	she	had	been	transformed	into
埃雷	乌塔拉	有	有	时间	到	呼吸	再次	她	有	到过	转变	进入

['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][kʌp] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ]

water	in	the	sacrificial	cup	which	her	father	was	to	use	the	following	day
水	在	这	献祭	杯子	哪个	她	父亲	曾是	到	使用	这	下列的	天

[ɪn] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][raɪts] . [-] [-]

in	performing	the	sacred	rites	.	[	16	]	[	17	]
在	表演	这	神圣	仪式	.	[	-	]	[	-	]

乌塔拉还没来得及喘口气，就被化作祭祀杯中的水，她的父亲第二天要用这杯水举行神圣的仪式。[16][17]

[ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [lʌv] - [lɔ:n] ['diəti] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn]

The	despair	of	the	three	love	-	lorn	deities	was	indescribable	and	each	one
这	绝望	的	这	三	爱	-	孤独	神灵	曾是	无法形容	和	每个	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm][traɪd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tu:; tə] [seɪv] ['ʌtɑ:rə] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

of	them	tried	his	utmost	to	save	Uttara	from	destruction	.
的	他们	尝试	他的	极致	到	节省	乌塔拉	从	破坏	.

三位失恋的神祇的绝望难以言表，他们每个人都竭尽全力拯救乌塔拉免遭毁灭。

['sʊrɪə] , ['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪn'tens] ,

Surya	,	violent	and	intense	,
苏里亚	,	暴力	和	激烈的	,

苏利耶，猛烈而强烈，

[traɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɒrɪd] [reɪz] [tu:; tə]['veɪpəraɪz][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kæri]

tried	with	all	the	ardour	of	his	torrid	rays	to	vaporize	her	and	carry
尝试	和	全部	这	热情	的	他的	热带	射线	到	汽化	她	和	携带

[hɜ:(r); hə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['hevənz] .

her	up	to	the	heavens	.
她	向上	到	这	天	.

他用尽全身炽热的光芒，试图将她蒸发，并将她带到天堂。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] ['fru:tləs] .

But	all	his	efforts	were	fruitless	.
但	全部	他的	努力	是	徒劳无功	.

但他所有的努力都徒劳无功。

['səʊmə] , [hɑ:t] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['ʌn'nə:vd] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [fə'lɔ:n]

Soma	,	heart	-	stricken	and	unnerved	,	could	only	sing	to	her	a	forlorn
索玛	,	心	-	受打击的	和	不安	,	可以	仅有的	唱歌	到	她	一个	绝望

[ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] [kəm'pleɪnt] ,

and	disconsolate	complaint	,
和	沮丧的	抱怨	,

索玛心烦意乱，惊魂未定，只能向她唱起一首凄凉悲伤的哀歌。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [sæŋ] [ɪn][veɪn] .

but	he	also	sang	in	vain	.
但	他	还	唱	在	徒劳	.

但他的歌声也毫无意义。

['ɪndrə] [ə'temptɪd] ['sevrəl] ['strætədʒəm] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Indra	attempted	several	stratagems	with	all	the	power	of	his	daring	passion	and
因陀罗	尝试过	一些	策略	和	全部	这	力量	的	他的	大胆	热情	和

['faɪnəli] [begd] ['ʌtɑ:rə] [tu:; tə] [kən'fes] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,

finally	begged	Uttara	to	confess	whom	she	loved	,
最后	乞求	乌塔拉	到	承认	谁	她	喜爱	,

因陀罗使尽浑身解数，运用他大胆而热烈的激情，尝试了多种计谋，最终恳求乌塔拉坦白她爱的是谁。

[æz; əz] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ['əʊnli][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃn] .

as	this	confession	only	could	save	her	from	extinction	.
作为	这	忏悔	仅有的	可以	节省	她	从	灭绝	.

只有这份坦白才能让她免于灭绝。

[ænd; ənd] ['ʌtɑ:rə] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , “ [əʊ]['ɪndrə] , [aɪ] [lʌv] [ði:] ['əʊnli] ;

And	Uttara	spoke	to	him	trembling	with	emotion	,	“	O	Indra	,	I	love	thee	only	;
和	乌塔拉	辐	到	他	发抖	和	情感	,	“	哦	因陀罗	,	我	爱	你	仅有的	;

乌塔拉激动得浑身颤抖，对他说：“因陀罗啊，我只爱你；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [ə'ləʊn] [ɑ:t] [maɪ] [lʌv] , [maɪ][gɒd] !

for	thou	alone	art	my	love	,	my	god	!
为了	你	独自的	艺术	我的	爱	,	我的	上帝	!

唯有你是我挚爱，我的神！

[aɪ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['mɔ:t(ə)l] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst]

I	do	not	wish	to	be	saved	and	become	mortal	again	,	but	if	thou	lovest
我	做	不是	希望	到	是	已保存	和	变得	凡人	再次	,	但	如果	你	最爱

[ˌem 'i:] ['di:pli] ,

me	deeply	,
我	深	,

我不愿得救后再次成为凡人，但如果你深爱我，

[əb'zɔ:b] [ˌem 'i:] , [teɪk] [maɪ] ['bɒdi] , [maɪ][səʊl] , [ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [fər'evə(r)] !

absorb	me	,	take	my	body	,	my	soul	,	all	,	for	I	am	thine	forever	!
吸收	我	,	拿	我的	身体	,	我的	灵魂	,	全部	,	为了	我	是	你的	永远	!

吸收我吧，带走我的身体、我的灵魂，我的一切，因为我永远属于你！

” [ænd; ənd]['ɪndrə] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] ['bju:ti] ['ɪntu:] [hɜ:z] , [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒndli] , ['despərətli] ,

”	And	Indra	reflected	his	beauty	into	hers	,	embraced	her	fondly	,	desperately	,
”	和	因陀罗	反映	他的	美丽	进入	她的	,	拥抱	她	深情地	,	绝望地	,

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] ,

with	all	his	might	,
和	全部	他的	可能	,

“因陀罗将自己的俊美映照在她的脸上，深情而绝望地用尽全力拥抱她，

[ænd; ənd][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [-]

and	so	powerful	and	intimate	was	the	desire	that	[	18	]
和	所以	强大的	和	亲密的	曾是	这	欲望	那	[	-	]

这种欲望是如此强烈和亲密，以至于[18]

[ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['wɔ:tə(r)] [əb'zɔ:bd] ['ɪndrəz] ['ɪmɪdʒ] .

the	sacrificial	water	absorbed	Indra's	image	.
这	献祭	水	吸收	因陀罗的	图像	.

祭祀之水吸收了因陀罗的形象。

[wen] ['leɪtə(r)] - ['fɑ:ðə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bəʊl] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði][raɪt][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [pleɪs]

When	later	Uttara's	father	lifted	the	bowl	to	perform	the	rite	he	found	in	place
什么时候	之后	-	父亲	抬起	这	碗	到	履行	这	仪式	他	成立	在	地方

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['lɪkwɪd][ə; eɪ] [blu:] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['sprɪŋtaɪm] ,

of	the	sacrificial	liquid	a	blue	stone	of	the	color	of	the	sky	in	springtime	,
的	这	献祭	液体	一个	蓝色的	石头	的	这	颜色	的	这	天空	在	春天	,

后来，当乌塔拉的父亲拿起碗准备举行仪式时，他发现碗里装的不是祭祀用的液体，而是一块像春天天空一样蓝的石头。

['vɪvɪd][ænd; ənd] ['flɔːləs] , [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] .

vivid	**and**	**flawless**	**,**	**the**	**Turquoise**	**.**
生动	和	完美无瑕	,	这	绿松石	.

鲜艳无瑕的绿松石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神